

A. CABALLERO


Alejandro Caballero
Unidad Regional Sur

Weekly

Termostato ambiente
a programmazione settimanale

Thermostat d'ambiance
à programmation hebdomadaire

Raumthermostat mit Wochen
Programmierung

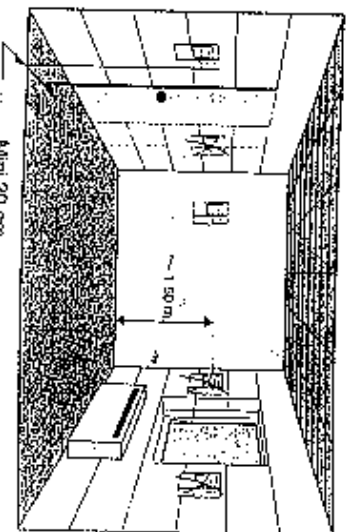
Weekly programmable room thermostat

Termostato de ambiente
con programación semanal

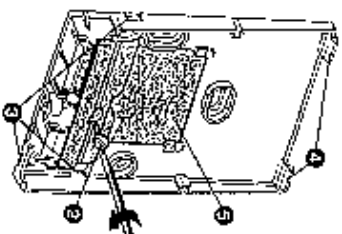
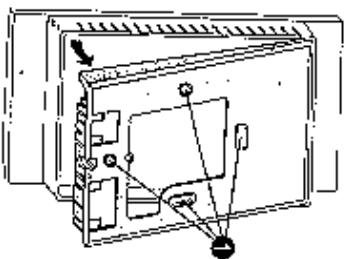
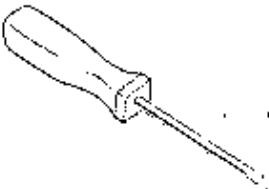
Termostat pokojowy z
programowaniem tygodniowym

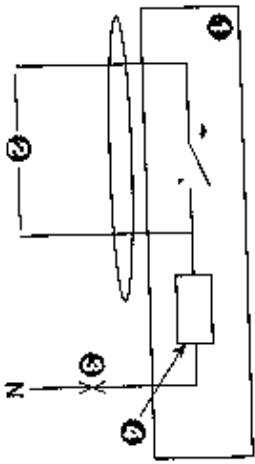
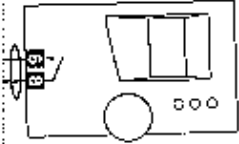
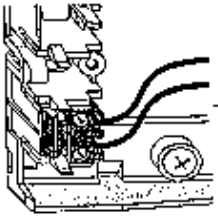
Hatfaliq programlanabilen, zaman
ayarli, dijital oda termostadi

Termostato ambiente
com programação semanal



2700536 Rev.1





- F** p 1
- GB** p 5
- D** p 9
- E** p 13
- I** p 17
- PL** p 21
- TUR** p 25
- P** p 29

1) Caractéristiques

- Alimentation par 3 piles alcalines 1,5V de type LR03 ou AAA (autonomie supérieure à 1 an)
- Isolement classe II
- Sortie contact TT, 1A, 230V
- Témoin d'usure des piles
- Commutateur de sélection du mode de fonctionnement (7 positions)
- Choix parmi 3 températures permanentes : Hors-gel, Economie, Confort
- et 1 programme personnalisable par jour
- Les 3 températures de consigne sont réglables : de 5° à 30°C pour Economie et Confort, de 5° à 15°C pour Hors-gel
- Régulation proportionnelle intégrale (catégorie B) base de temps : 15 mn
- Mode veille
- Affichage digital
- Boîtier d'ambiance : 128 x 85 x 31 mm
- Fixation murale
- Indice de protection : IP 30

7

Beretta

8700528 Piv.1

Weekly

Termostato ambiente
a programmazione settimanale

Thermostat d'ambiente
a programmazione hebdomadaire

Raumthermostat mit Wochen-
Programmierung

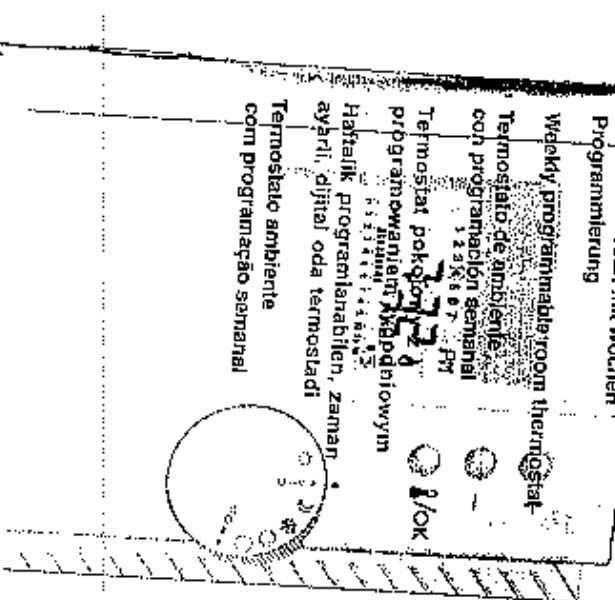
WEEKLY programmable room thermostat

Termostato de ambiente
con programación semanal

Termostát pokojny
programovaný týden

Häkelik programlahablien, zaman
avärli, dijital oda termostadi

Termostato ambiente
com programação semanal



CE

Apparati conformi aux exigences des directives
CEE 90/316 (Compatibilité Electromagnétique)
ou CEE 73/23 modifiée CEE 93/68 (Sécurité basse tension).

Equipment conforming to the requirements of directives
CEE 90/316 (Electromagnetic Compatibility) and CEE 73/23
amended by CEE 93/68 (Low voltage safety).

Dases Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinien:
EWG 90/316 (Elektrische Verträglichkeit) und
EWG 73/23 geändert EWG 93/68 (Sicherheit Niederspannung).

Apparát conform a las exigencias de las directivas:
CEE 90/316 (Compatibilidad Electromagnética)
y CEE 73/23 modificada CEE 93/68 (Seguridad Bajas Tensiones).

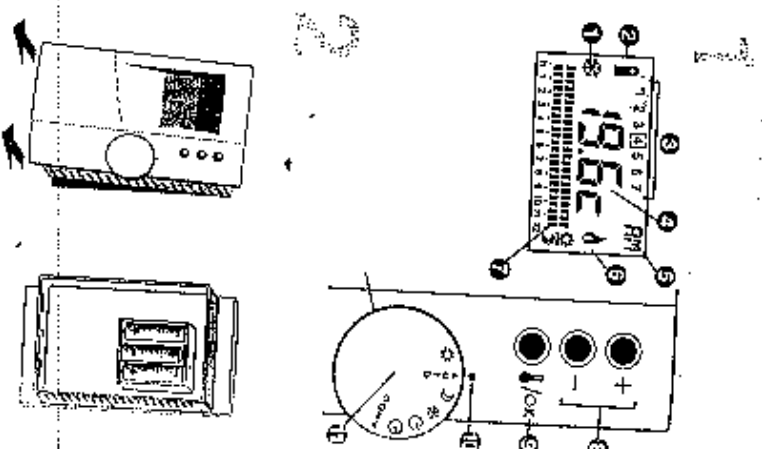
Apparatus conformi ai requisiti delle direttive:
CEE 90/316 (Compatibilità Elettromagnetica) e CEE 73/23
modificata CEE 93/68 (Protezione Bassa Tensione).

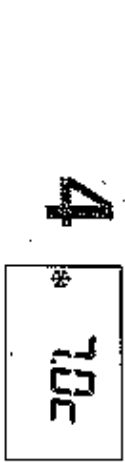
Apparát spodyz wyznaczeniu nastipowujacych dyrektyw:
CEE 90/316 (Zgodnosć Elektromagnetyczna) oraz CEE 73/23
zmodyfikowana przez CEE 93/68 (Zabezpieczenie niskiego napięcia).

Apparátok, amelyek megfelelnek a következő irányelvnek:
Elektromágneses összeférthetőség (CEE 90/316)
Dolgozó alacsony feszültségű (CEE 73/23)

Equipamento conforme as exigências das seguintes diretivas:
CEE 90/316 (Compatibilidade electromagnética) e CEE 73/23
modificada por CEE 93/68 (Segurança em Baixa Tensão).

CABAUSERPO





- F**P 1
- GB**P 5
- D**P 9
- E**P 13
- I**P 17
- PL**P 21
- TUR**P 25
- P**P 29

1) Description

(voir Fig.1)

- 1 Mode Hors gel
- 2 Tampon d'usure des piles
- 3 Jour en cours
- 4 Affichage de la température (mode AUTO ou de l'heure (programmation))
- 5 AM - PM
- 6 Etat de la section chauffage (M = Marche)
- 7 position)
- 8 Profil du programme journalier (K: Candort, J: Economie)
- 9 Touches de modification
- 10 Affichage de la température mesurée ou validée (en programmation)
- 11 Réponse de sélection du bouton
- 12 Bouton de choix du mode de fonctionnement

2) Mise en place des piles

3 piles alcalines 1,5 V de type LR03 ou AAA (autonomie supérieure à 1 an). (voir Fig.2)
 " Pas de piles rechargeables"
 Pour les mettre en place, séparez l'appareil de son socle, insérez les piles en prenant soin de respecter les polarités puis remontez l'appareil sur le socle.


Remplacement des piles :

Le témoin d'usure s'allume, ne laissez pas les piles usées séjourner dans l'appareil (la garantie ne couvre pas les dégradations dues à des piles ayant coulé).

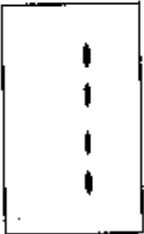
Vous disposez d'environ 1 minute pour mettre en place les nouvelles piles tout en conservant votre programmation.

6) Ausschalten der Heizung / Wachtmodus

Wachtmodus für den Betrieb außerhalb der Heizperiode.


Wahlschalter in Stellung  bringen.

Das Gerät zeigt 4 Striche an.



D

7) Ein Problem ?

Problem	Diagnose / Lösungen
Das Symbol  erscheint.	• Die Batterien sind veraltet Batterien wechseln (siehe S. 9)
Es erscheint nichts auf der Anzeige	• Keine Stromversorgung Batterien wechseln oder Polung überprüfen (Frühling)
Die Raumtemperatur erreicht nicht den durch die Einstellung des Heizkopfs gewünschten Wert.	Überprüfen, daß der auf dem Gerät eingestellte Wert (un 2 oder 3°C) über der Einstellung des Heizkopfs liegt (siehe S. 10)
Die ganze Anzeige blinkt.	Das Gerät wurde eben erst eingeschaltet. Einstellungen der Uhr und der Temperaturen überprüfen und wenn nötig ändern, ansonsten auf einen Knopf drücken.

- 12 -

1) Description

(ver Fig. 1)

- | | |
|--|--|
| 1 Modo Anti-halada | 8 Teclas de modificación |
| 2 Testigo de desgaste de pilas | 9 Visualización de la temperatura medida o validación en modo programación |
| 3 Dia en curso | 10 Indicador de selección del conmutador |
| 4 Visualización de la temperatura (modo AUTO) o de la hora: (Programación) | 11 Conmutador de selección del modo de funcionamiento (7 posiciones) |
| 5 AM - PM | |
| 6 Estado de la salida calefacción (A = Marcha) | |
| 7 Peñil del programa diario (E: Confort, J: Economía) | |

2) Colocación de las pilas

3 pilas alcalinas de 1,5 V del tipo LR03 o AAA


(Autonomía superior a un año)

"No utilizar pilas recargables"

(ver Fig.2)

Para colocarlas se saca la puerta como está indicado en el dibujo representado a la derecha. Se sitúan asegurándose el respetar las polaridades y se vuelve a montar la puerta.

Situación de las pilas :

Cuando el testigo de carga de las pilas  se encienda no deje por mucho tiempo las pilas usadas en el aparato (la garantía no cubre el deterioro del aparato debido a la pérdida de líquido de las pilas usadas).

Dispone de aproximadamente un minuto para substituir las pilas viejas por nuevas sin que el aparato pierda la hora. Las demás informaciones se mantienen.

- 13 -

TM

3.1.3 Der vorhandene Thermostat hat 3 Kabel

1. Fall : Der vorhandene Thermostat besitzt einen vorziehenden Widerstand.

Entsprechendes Kabel entfernen und die beiden verbleibenden Kabel an den Klemmen 6 und 8 des neuen Thermostats anschließen.

1 Thermostat

2 zum Heizkessel

3 zu entfernendes Kabel

4 vorziehender Widerstand

(siehe Abb. 5)

2. Fall : Der vorhandene Thermostat ist geerdet (gelb/grünes Kabel). Entsprechendes Kabel entfernen.

3.2. Anschluß am Heizkessel

a) Die Brücke entfernen, die zwischen den beiden Eingangsdrähten für den Thermostat liegt (s. Wenn der Heizkessel einen Timerschluß besitzt, darauf achten, diesen nicht mit dem Thermostateingang zu verwechseln).

b) Klemmen 6 und 8 ihres Gerätes an diesen beiden Eingangsklemmen für den Thermostat des Heizkessels anschließen.

N.B. : In allen Fällen, die Gebrauchsanweisung des Heizkessels beachten.

1) Características

- Alimentación por 3 pilas alcalinas 1,5 V de tipo LR03 o AAA (autonomía superior a un año)
- Aislamiento clase II
- Salida contacto trabajo, 1A, 220V
- Testigo de desgaste de pilas
- Controlador de selección del modo de funcionamiento (7 posiciones)
- Eticación entre 3 temperaturas permanentes : Anti-helada, Economía, Confort y un programa personalizable por día
- Las 3 temperaturas de consigna son ajustables: 5° a 30°C para Economía y Confort, 5° a 15°C para Anti-helada
- Regulación proporcional integral (categoría B), base de tiempo : 15 mn
- Modo Vigilia (posición de paro)
- Pantalla digital
- Caja de ambiente : 128x85x31 mm.
- Fijación mural
- Índice de protección : IP 30

2) Instalación

2.1 Elección del emplazamiento

Es indispensable, situar bien el termostato. La altura recomendada es de 1,5 m. en un lugar accesible, al abrigo de fuentes de calor (chimenea, influencia del sol) y de corrientes de aire (ventana, puerta).
(ver Fig.1)

2.2. Fijación

Para montar el aparato en la pared, es necesario separarlo de su zócalo como se indica en la figura 1. Separado de la caja, el zócalo debe fijarse a la pared con la ayuda de un conjunto de tornillos/raquiles o en una caja empotrable estándar utilizando los agujeros indicados (ver Fig. 2-1)

Para esto : Destornillar el tornillo situado en (a) con el fin de quitar la tapa-borne situada en (b). (ver Fig. 2.2)

Los tabiques situados en (c) se pueden hundir para dejar pasar el cable de conexión si es necesario.

2.3. Conexionado

- Conectar los cables (ver §.3), ver fig. 3
- Situar de nuevo el tapa-borne inmovilizándolo mediante el tornillo (a) (ver Fig. 2.2).

Situar a continuación el termostato en el zócalo engancharlo antes las pestiñas situadas en (d) y bajar el termostato hasta que quede fijado en el zócalo.

3) Conexionado

Los esquemas indicados deben considerarse como principio. No figuran las protecciones u otros accesorios exigidos por las normas.
- La norma UTE C15-100 y las reglas de instalación establecidas deben ser respetadas.
- Es necesario que los aparatos conectados en su cercanía no creen perturbaciones demasiado fuertes (directiva CEE 89/336)

3.1 La instalación tiene un termostato de ambiente


3.1.1 Sustitución del termostato existente



- 1) Cortar la corriente y desmontar el termostato
- 2) Desconectar el termostato correctamente, desplazar Si éste no estaba situado correctamente, desplazar los cables hasta el lugar adecuado (§ 2.1, p 14)


3.1.2 El termostato existente tiene 2 cables

Conectar los 2 cables a los bornes 5 y 6 del nuevo termostato.
(ver Fig 4)

3) Puesta en hora

Situar el conmutador de selección en la posición .

El ajuste de la hora se efectúa pulsando  o .



La elección del día se efectúa pulsando /OK



Pulsación breve : Avanza un paso de 1 minuto
Pulsación mantenida : Avanza rápido (ver Fig. 3)

4) Selección de temperaturas

4.1 Selección de la temperatura Anti-helada



A la puesta en servicio : Anti-helada = 7°C



 Situar el conmutador en  (ver Fig. 4)

 o  Elección de la temperatura (5°C a 15°C)

4.2 Selección de la temperatura Economía



A la puesta en servicio : Economía = 16°C



 Situar el conmutador en  (ver Fig. 5)

 o  Elección de la temperatura (5°C a 30°C)


4.3 Selección de la temperatura Confort

A la puesta en servicio : Confort = 19°C.




 Situar el conmutador en  (ver Fig. 6)

 o  Elección de la temperatura (5°C a 30°C)

8.4 Visualización de la temperatura

Pulsar la tecla /OK. (ver Fig. 7)


En modo AUTO : La consigna en curso se visualiza:


En modo  ,  ,  : La temperatura medida se

visualiza.


5) Determine su programa semanal

Ud. dispone de 4 programas pre-establecidos. Ud. puede seleccionar uno u otro de entre ellos por rotación del conmutador.


 Anti-helada permanente (ver Fig. 4)


 (seleccionable de 5°C a 15°C)


 Economía permanente (ver Fig. 5)

 (seleccionable de 5°C a 30°C)



 Confort permanente (ver Fig. 6)


 (seleccionable de 5°C a 30°C)


 Sigue la programación. (ver Fig. 8)


 Este programa se puede modificar.




 **Modificar y grabar su programación**


  Situar el conmutador sobre PROG.



 La pantalla indica 12.00 AM (osea 0.00 h).

 El programa atibuido al 1er día aparece.




 El 1er tramo horario parpadea. (ver Fig. 9)


 Pulse la tecla  para 1 hora de Confort o  para 1 hora de Economía (Se pasa al tramo siguiente).

 **Repite la operación para cada tramo horario (de 12.00 AM a 11.59 PM)**

 Se debe pulsar obligatoriamente /OK para

validar y pasar al día siguiente.

 **Repite las operaciones  y  para cada día.**

 Después de la programación, síbe el selector en AUTO.

Nota : En modo AUTO, la temperatura en pantalla

corresponde a la temperatura medida.

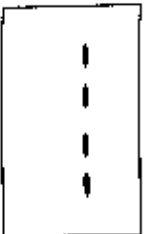
6) Paro de la calefacción / Modo vigilia

Puesta en vigilia para el funcionamiento fuera del periodo de calefacción.




Situar el conmutador sobre la posición

El aparato muestra 4 guiones.



7) Un problema ?

Problema	Diagnóstico / Soluciones
El símbolo  aparece.	• Las pilas están gastadas Cambiar las pilas (cf p. 13)
Nada aparece en la pantalla	• No hay alimentación Cambiar las pilas o verificar las polaridades
La temperatura de ambiente no está al mismo nivel que la programada.	Controlar que el valor programado sobre el aparato sea superior (de 2 a 3°C) al reglaje del radiador (cf p. 14).
Toda la pantalla parpadea	El aparato está bajo tensión desde hace poco tiempo. Controlar o ajustar el reloj y las temperaturas o pulsar una tecla.

1) Descripción

(Vedi Fig.1)

- 1 Modo ANTIGELO permanente
- 2 Indicación pila scariche
- 3 Giorno attuale
- 4 Visualizzazione della temperatura misurata (in modo AUTO) o dell'ora (in modo Programmazione)
- 5 AM - PM
- 6 Stato dell'uscita riscaldamento (0 = Richiesta)
- 7 Programmazione giornaliero (cf: Control, 2: Economia)
- 8 Tasti per modifica
- 9 Tasto per la visualizzazione della temperatura misurata o contenuta del programma (in programmazione)
- 10 Ritorno del modo di funzionamento
- 11 Selettore del modo di funzionamento (7 posizioni)

2) Inserimento delle pile


3 pile alcaline 1,5 V del tipo LR03 o AAA (autonomia superiore ad 1 anno).

"Non usare pile ricaricabili".

(Vedi Fig.2)

Per inserire, rimuovere l'apparecchio dal supporto, inserire le pile avendo cura di rispettare le polarità e rimontare l'apparecchio sul supporto.

Sostituzione delle pile :

La spia "pile scariche"  si accende, non lasciare le pile scariche a lungo nell'apparecchio (la garanzia non copre i deterioramenti causati dal gocciolamento delle pile).

Avete 1 minuto a disposizione per inserire le nuove pile pur conservando la vostra programmazione.